

<p style="text-align: center;">PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO- ALTO ADIGE</p> <p style="text-align: center;">COMUNE DI CASTRELROTTO</p>	<p style="text-align: center;">AUTONOME PROVINZ BOZEN- SÜDTIROL</p> <p style="text-align: center;">GEMEINDE KASTELRUTH</p>
<p style="text-align: center;">Regolamento per l'assegnazione e l'utilizzo di dispositivi di comunicazione mobile e di telefoni cellulari</p>	<p style="text-align: center;">Verordnung für die Zuteilung und Benützung von mobilen Kommunikationsgeräten und Mobiltelefonen</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1</p>
<p style="text-align: center;">Oggetto e premesse</p>	<p style="text-align: center;">Gegenstand und Prämissen</p>
<p>1. Il presente Regolamento è atto dell'organizzazione interna e regola i criteri di assegnazione di dispositivi di comunicazione mobile e di apparecchi cellulari per uso lavorativo.</p>	<p>1. Diese Verordnung dient der verwaltungsinternen Organisation und regelt die Kriterien für die Zuteilung von mobilen Kommunikationsgeräten und Mobiltelefonen aus Dienstgründen.</p>
<p>2. I dispositivi di comunicazione mobile e i telefoni cellulari sono uno strumento di lavoro che consente a tutto il personale comunale ed agli amministratori, che per motivi di servizio non possono svolgere la loro attività esclusivamente in ufficio, di poter comunicare in tempo reale con superiori, colleghi, utenti addetti al servizio. Sono assegnati esclusivamente per esigenze lavorative, inclusa la necessità di garantire la pronta ed immediata reperibilità, in relazione alle funzioni svolte.</p>	<p>2. Die mobilen Kommunikationsgeräte und die Mobiltelefone sind Arbeitsinstrumente, die es jenen Gemeindebediensteten und Verwaltern, die aus Dienstgründen ihre Arbeit nicht ausschließlich im Büro ausüben können, ermöglichen, mit ihren Vorgesetzten, den Kolleginnen und Kollegen sowie den Dienstnutzern in Echtzeit zu kommunizieren. Sie werden ausschließlich aus Dienstgründen, einschließlich der Notwendigkeit zur Gewährleistung der sofortigen Erreichbarkeit, in Bezug auf die ausgeübte Aufgabe zugeteilt.</p>
<p>3. E' pertanto necessario fare un uso corretto dei dispositivi di comunicazione e dei telefoni cellulari da parte di tutti i dipendenti ed amministratori, i quali grazie</p>	<p>3. Es ist daher notwendig, die korrekte Benutzung der Kommunikationsgeräte und Mobiltelefone seitens aller Angestellten und Verwalter zu fördern, die durch diese</p>

agli apparecchi telefonici migliorano la qualità, l'efficienza e l'efficacia del servizio prestato.	Geräte die Qualität, Effizienz und Wirksamkeit des ausgeübten Dienstes verbessern.
Art. 2	Art. 2
Individuazione dei servizi e delle funzioni per l'assegnazione di telefoni cellulari	Festlegung der Dienstbereiche und Funktionen für die Zuteilung von Mobiltelefonen
1. I servizi e le funzioni per cui il telefono cellulare può essere considerato uno strumento indispensabile per l'espletamento del servizio stesso sono le seguenti:	1. Die Dienstbereiche und Funktionen, für welche das Mobiltelefon ein unabdingbares Gerät zur Ausübung des Dienstes ist, sind nachstehend angeführt:
a) Telefoni cellulari fino ad un valore d'acquisto di max. euro 200: Sindaco, Assessori, Segretario generale e Vicesegretario generale, al fine di garantire la necessaria reperibilità;	a) Mobiltelefone bis zu einem Anschaffungswert von max. Euro 200: Bürgermeister, Referenten, Generalsekretär und Vizeregensekretär, zur Gewährleistung der notwendigen Erreichbarkeit;
b) Telefoni cellulari fino ad un valore d'acquisto di max. euro 150: funzionari delle cariche direttive, funzionari delle unità organizzative, coordinatori, altri collaboratori, difficilmente raggiungibili su telefono fisso, in quanto esercitano gran parte del lavoro fuori sede risp. servizio esterno, per cui è necessario acquisire la pronta reperibilità: cantiere, giardinaggio, polizia municipale, ufficio CED, servizi tecnici, messo comunale;	b) Mobiltelefone bis zu einem Anschaffungswert von max. Euro 150: Leiter der Mittleren Führungsebene, Leiter der Organisationseinheiten, Koordinatoren, andere Mitarbeiter, die auf dem Festnetz schwer erreichbar sind, da sie ein großes Ausmaß ihrer Arbeit im Außendienst bzw. Dienstgängen verbringen: Bauhof, Gärtnerei, Gemeindepolizei, EDV, technischer Dienst, Gemeindediener;
2. L'individuazione dei servizi e delle relative funzioni, secondo le quali vengono distribuiti i telefoni cellulari, al fine di assicurare la pronta e continua reperibilità per esigenze di servizio, e la scelta del tipo di cellulare è di competenza del Sindaco.	2. Die Bestimmung der Dienstbereiche und der entsprechenden Funktionen, denen Mobiltelefone zugeteilt werden, damit die sofortige und ständige Erreichbarkeit aus Dienstgründen gewährleistet wird, und die Auswahl der Art des Mobiltelefons fällt in die Zuständigkeit des Bürgermeisters.
Art. 3	Art.3

<p align="center">Dotazione di dispositivi di comunicazione mobile e relative abilitazioni</p>	<p align="center">Zuteilung der mobilen Kommunikationsgeräte und entsprechende Ermächtigungen</p>
<p>1. I telefoni cellulari vengono distribuiti ad uso personale. Non possono essere messi a disposizione di altri colleghi di lavoro o terzi, ad eccezione degli apparecchi e delle relative schede SIM, che vengono assegnati a rotazione a specifici gruppi operativi.</p>	<p>1. Die Bereitstellung der Mobiltelefone ist personenbezogen. Sie dürfen nicht Arbeitskollegen/-innen oder Dritten zur Verfügung gestellt werden, mit Ausnahme der Geräte und entsprechenden SIM-Karten, die rotationsmäßig speziellen Arbeitsgruppen zugeteilt werden.</p>
<p>2. Ogni persona autorizzata ha diritto al massimo ad un telefono cellulare di servizio.</p>	<p>2. Jede ermächtigte Person hat Anrecht auf maximal ein Diensthandy.</p>
<p>3. L'assegnazione di telefoni cellulari può avvenire sia permanentemente, sia per particolari esigenze per un determinato intervallo di tempo, e in ogni caso con stretto riferimento all'incarico ricoperto.</p>	<p>3. Die Zuteilung von Mobiltelefonen kann dauerhaft oder aufgrund besonderer Erfordernisse für einen begrenzten Zeitraum und jedenfalls in Bezug auf das bekleidete Amt erfolgen.</p>
<p>4. Responsabile del procedimento è il servizio CED; a questo vanno inoltrate anche le richieste.</p>	<p>4. Der Dienstbereich EDV ist für das Verfahren zuständig. An diesen sind auch die Anträge zu stellen.</p>
<p align="center">Art. 4</p>	<p align="center">Art. 4</p>
<p align="center">Utilizzo dei telefoni cellulari</p>	<p align="center">Benutzung der Mobiltelefone</p>
<p>1. I telefoni cellulari possono essere utilizzati esclusivamente per ragioni di servizio e viene fatto tassativo divieto di effettuare chiamate personali o per scopi diversi da quelli lavorativi.</p>	<p>1. Die Mobiltelefone dürfen nur dienstlich verwendet werden. Es ist ausdrücklich untersagt, Anrufe aus persönlichen oder nicht dienstlichen Gründen zu tätigen.</p>
<p>2. I costi e le condizioni del servizio di telefonia mobile sono determinati esclusivamente dal contratto vigente tra il Comune ed il gestore della rete telefonica e sono da considerarsi vincolanti per tutti gli utilizzatori del servizio.</p>	<p>2. Die Kosten und Bedingungen des Mobilfunkdienstes ergeben sich ausschließlich aus dem zwischen der Gemeinde und dem Netzbetreiber geltenden Vertrag und sind für alle Dienstanutzer/-innen bindend.</p>
<p>3. Il responsabile del Servizio CED verifica</p>	<p>3. Der Verantwortlichen des Dienstes EDV</p>

constantemente ai sensi delle disposizioni di Legge la congruità dei contratti vigenti e delle tariffe per garantire l'uso efficiente ed economico di queste media di comunicazione e propone eventualmente ai responsabili il rinnovo dei contratti.	überprüft laufend im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen die Angemessenheit der geltender Verträge und Tarife zur effizienten und wirtschaftlichen Nutzung dieser Kommunikationsmedien und schlägt den Verantwortlichen gegebenenfalls die Erneuerung der Verträge vor.
Art. 5	Art. 5
Doveri degli utilizzatori	Pflichten der Benutzer/-innen
1. Il custode del dispositivo di comunicazione mobile di servizio (e relativa scheda SIM) è direttamente responsabile dell'uso e del corretto mantenimento dell'apparecchio stesso dal momento della firma del verbale di assegnazione sino ad eventuale revoca risp. restituzione.	1. Der Verwahrer eines dienstlichen mobilen Kommunikationsgerätes (und der entsprechenden SIM-Karte) ist für die Benutzung und Wartung des Geräts ab der Unterzeichnung des Übergabeprotokolls bis zum etwaigen Widerruf bzw. bis zur Rückgabe direkt verantwortlich.
2. Ogni variazione delle norme di utilizzo rispetto a quelle in vigore al momento della consegna sarà direttamente segnalata agli assegnatari.	2. Jegliche Änderung der zum Zeitpunkt der Übergabe geltenden Benützungsbestimmungen wird direkt den Verwahrern mitgeteilt.
3. È fatto assoluto divieto di consegna a terzi sia dell'apparecchio e relativi accessori, che della scheda SIM.	3. Es ist strengstens untersagt, das Gerät samt Zubehör sowie die SIM-Karte Dritten abzutreten.
4. Il custode inoltre si impegna a riconsegnare il tutto in qualsiasi momento, a seguito di semplice richiesta da parte del Servizio CED, per eventuale trasferimento in un altro ufficio o Ente, o per eventuale fine del rapporto lavorativo con l'Amministrazione Comunale, o per essere venute meno le funzioni di servizio per le quali è stato assegnato l'apparecchio.	4. Auf einfache Anfrage der Führungskraft oder der Verantwortlichen des Dienstes EDV, aufgrund einer etwaigen Versetzung in andere Ämter, in eine andere Körperschaft oder aufgrund der etwaigen Beendigung des Dienstverhältnisses mit der Gemeinde oder bei Wegfallen der Dienstgründe, aufgrund welcher das Mobiltelefon zugeteilt wurde, verpflichtet sich der Besitzer, sämtliche Geräte zurückzugeben.
Articolo 6	Art. 6
Controlli	Kontrollen

<p>1. Sono riservati alla Segretaria Generale tutti i controlli delle telefonate e dell'uso corretto degli apparecchi telefonici, così come la il controllo dell'osservanza delle condizioni di servizio atte a giustificare l'assegnazione del telefono cellulare.</p>	<p>1. Dem Generalsekretariat obliegen sämtliche Kontrollen über die Telefongespräche und über die rechtmäßige Verwendung der Telefongeräte sowie die Überprüfung des Bestehens der Voraussetzungen, aufgrund deren das Mobiltelefon dienstlich zugeteilt wurde.</p>
<p>2. La Segreteria Generale potrà effettuare delle verifiche sui numeri chiamati al fine di accertare il corretto uso del cellulare di servizio. I controlli saranno effettuati mediante sorteggio o su sospetto giustificato ed in ogni caso quando dal controllo della telefonata si rileverà uno scostamento significativo dall'uso normale o un utilizzo eccessivo non giustificabile dalle esigenze di servizio.</p>	<p>2. Das Generalsekretariat kann zur Überprüfung der rechtmäßigen Verwendung des Diensttelefons die angerufenen Nummern kontrollieren. Die Kontrollen erfolgen mittels Auslosung oder auf begründeten Verdacht und in jedem Fall, wenn infolge der Kontrolle der Telefongespräche eine bedeutende Abweichung vom durchschnittlichen Gebrauch oder ein aufgrund der Diensterfordernisse nicht gerechtfertigter übermäßig hoher Telefongebrauch vorliegt.</p>
<p>3. Qualora vengano riscontrate irregolarità nell'utilizzo dei cellulari, il Servizio CED verrà tempestivamente avvisato. Questo adotterà le opportune misure per l'eliminazione dell'irregolarità.</p>	<p>3. Sollten Unregelmäßigkeiten bei der Verwendung der Mobiltelefone festgestellt werden, wird die/der Verantwortliche des Dienstes EDV umgehend darüber informiert. Er/sie wird angemessene Maßnahmen zur Beseitigung der Unregelmäßigkeit treffen.</p>
<p>Art. 7</p>	<p>Art. 7</p>
<p>Responsabilità</p>	<p>Haftung</p>
<p>1. Il possesso del dispositivo di comunicazione mobile comporta forme di responsabilità previste dalla legge e dal vigente regolamento per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune per i custode di beni.</p>	<p>1. Der Besitz des mobilen Kommunikationsgerätes bewirkt die vom Gesetz und von der geltenden Ordnung für die Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter der Gemeinde für die Verwahrer von Gütern vorgesehenen Formen der Haftung.</p>
<p>3. In caso di smarrimento o sottrazione della scheda SIM e/o del telefono cellulare, l'affidatario è tenuto a presentare denuncia</p>	<p>3. Im Falle von Verlust oder Diebstahl der SIM-Karte und/oder des Mobiltelefons ist der Besitzer dazu angehalten, dies beim</p>

di smarrimento o furto al competente organo di polizia e a darne immediata e motivata comunicazione al responsabile dell'ufficio Economato.	zuständigen Polizeiorgan zu melden und die/der Verantwortliche des Dienstes EDV unmittelbar mit Begründung darüber zu unterrichten.
In mancanza di idonea giustificazione riguardo alle circostanze di smarrimento o furto, o rottura, il risarcimento del relativo danno sarà a carico del fruitore.	Bei fehlender angemessener Rechtfertigung hinsichtlich der Umstände zum Verlust oder Diebstahl oder Zerstörung geht, die Schadenszahlung zu Lasten des Benutzers.
genehmigt mit Ratsbeschluß Nr. 98 vom 17.12.2013	approvato con deliberazione n. 98 del 17.12.2013